

Sunoikisis Digital Classics, Spring 2018
Session 5

Markup II

Gabriel Bodard, Simona Stoyanova, Lucia Vannini
Institute of Classical Studies, London

1. XML well-formedness
2. Leiden Conventions and EpiDoc
3. Restorations and resolutions in EpiDoc
4. Papyri.info and the Papyrological Editor
5. Leiden and EpiDoc in Leiden+
6. Apparatus Criticus in Leiden+

XML Well-formedness

XML must be well-formed

- Any <, >, & characters must be "escaped"
- All open (non-empty) tags must close
- All elements must be wholly contained by all ancestors
- Whole document must be contained by one root element
- Attribute values may not contain markup

Leiden Conventions and EpiDoc

Leiden is also a markup language

...	Illegible letters, not restored by editor.
ab	Letters ambiguous without their context.
[...]	Letters missing, not restored by editor.
[abc]	Letters missing, restored by editor.
<...>	Letters erroneously omitted, not restored.
<abc>	Letters erroneously omitted, restored by editor.
a(bc)	Abbreviation expanded by editor.
{abc}	Letters considered superfluous by editor.
[[abc]]	Deletion which can be restored.

See also <https://en.wikipedia.org/wiki/Leiden_Conventions>
or <<http://papyri.info/conventions.html>>

Leiden maps 1:1 to TEI (=EpiDoc)

...	<gap reason="illegible" extent="unknown"/>
ab	<unclear>ab</unclear>
[...]	<gap reason="lost" extent="unknown"/>
[abc]	<supplied reason="lost">abc</supplied>
{...}	<gap reason="omitted" extent="unknown"/>
{abc}	<supplied reason="omitted">abc</supplied>
a(bc)	<expan><abbr>a</abbr><ex>be</ex></expan>
{abc}	<surplus>abc</surplus>
[[abc]]	abc

See also <<http://www.stoa.org/epidoc/gl/latest/>>
or <http://papyri.info/docs/leiden_plus>

Restorations and Resolutions in EpiDoc

Restored lacuna



Restored lacuna



Κατεσκευ[άσθη]

ἐπὶ τῶν εὐστάτων

Restored lacuna



Κατεσκευ<supplied reason="lost">άσθη]

ἐπὶ τῶν εὑστάτων]

Restored lacuna



Κατεσκευ<supplied reason="lost">άσθη</supplied>
ἐπὶ τῶν εὑστέβων]

Restored lacuna



Κατεσκευ<supplied reason="lost">άσθη</supplied>

ἐπὶ τῶν εὑσ<supplied reason="lost">εβεστάτων</supplied>

So far so good?

Partly restored lacuna



Κατεσκευ[άσθη ...]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων ...]

Partly restored lacuna



Κατεσκευ<supplied reason="lost">άσθη</supplied> [...]

ἐπὶ τῶν εὐσ<supplied reason="lost">εβεστάτων</supplied>
[...]

Partly restored lacuna



Κατεσκευ<supplied reason="lost">άσθη</supplied> <gap
reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
ἐπὶ τῶν εὐσ<supplied reason="lost">εβεστάτων</supplied> <gap
reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>

“But...”

<supplied reason="lost">ἀσθη</supplied>

⇒ [ἀσθη]

“But...”

<supplied reason="lost">ἀσθη</supplied>

⇒ [ἀσθη]

<gap reason="lost" extent="unknown"
unit="character"/>

⇒ [...]

“Won’t that give us...?”



Κατεσκευ[άσθη] [...]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων] [...]

“What if I try to fix it by...?”



Κατεσκευ^{<supplied reason="lost">}άσθη ^{<gap reason="lost"}
^{extent="unknown" unit="character"/></supplied>}
ἐπὶ τῶν εὖσ^{<supplied reason="lost">}εβεστάτων ^{<gap}
^{reason="lost" extent="unknown" unit="character"/></supplied>}

This was right first time...



Κατεσκευ<supplied reason="lost">άσθη</supplied> <gap
reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
ἐπὶ τῶν εὑσ<supplied reason="lost">εβεστάτων</supplied> <gap
reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>

XSLT knows what it's doing...



Κατεσκευ[άσθη] [...]

ἐπὶ τῶν εὐσ[εβεστάτων] [...]

XSLT knows what it's doing...



Κατεσκευ[άσθη ...]

ἐπὶ τῶν εὐστάτων ...]

The moral of the story is...

We ***always*** mark-up the semantics of what is on the stone/papyrus, ***not*** what we think we want our edition to look like.

That's the XSLT's job...

1. Simple abbreviation

- AVG = Augustus

1. Simple abbreviation

- AVG = Augustus

<abbr> = aug

<expan> = augustus

<ex> = ustus

1. Simple abbreviation

- AVG = Augustus

<abbr> = aug

<expan> = augustus

<ex> = ustus

<expan>

<abbr>**Aug**</abbr>

<ex>**ustus**</ex>

</expan>

1. Simple abbreviation

- AVG = Augustus

<abbr> = aug

<expan> = augustus

<ex> = ustus

<expan>

<abbr>**Aug**</abbr>

<ex>**ustus**</ex>

</expan>

editorial: **Aug(ustus)**

1. Simple abbreviation

- AVG = Augustus

<abbr> = aug

<expan> = augustus

<ex> = ustus

<expan>

<abbr>**Aug**</abbr>

<ex>**ustus**</ex>

</expan>

diplomatic: **AVG**

2. Unexpanded abbreviation

- XOP = ???

2. Unexpanded abbreviation

- XOP = ???

<abbr> = xop

2. Unexpanded abbreviation

- XOP = ???

<abbr> = xop

<abbr>xop</abbr>

2. Unexpanded abbreviation

- XOP = ???

<abbr> = χορ

<abbr>**χορ**</abbr>

editorial: χορ(---)

2. Unexpanded abbreviation

- XOP = ???

<abbr> = xop

<abbr>xop</abbr>

diplomatic: XOP

3. More complex abbreviation

AVGG = Augusti duo

3. More complex abbreviation

AVGG = Augusti duo

<abbr> = augg

<am> = g

<expan> = augusti duo

<ex> = usti duo

3. More complex abbreviation

AVGG = Augusti duo

<abbr> = augg

<am> = g

<expan> = augusti duo

<ex> = usti duo

<expan>

<abbr>

Aug

<am>g</am>

</abbr>

<ex>usti duo</ex>

</expan>

3. More complex abbreviation

AVGG = Augusti duo

<abbr> = augg

<am> = g

<expan> = augusti duo

<ex> = usti duo

<expan>

<abbr>

Aug

<am>g</am>

</abbr>

<ex>usti duo</ex>

</expan>

editorial: Aug(usti duo)

3. More complex abbreviation

AVGG = Augusti duo

<abbr> = augg

<am> = g

<expan> = augusti duo

<ex> = usti duo

<expan>

<abbr>

Aug

<am>g</am>

</abbr>

<ex>usti duo</ex>

</expan>

diplomatic: AVGG

The moral of the story is...

We ***always*** mark-up the semantics of what is on the stone/papyrus, ***not*** what we think we want our edition to look like.

That's the XSLT's job...



[--]
[---].Ο.[---]
[--- Σ]αράπ[ιδι, "Ισιδι, Ἀνού-]
[βιδι] θεοῖς σ[υννάοις]
[Δημ]ήτριος [(τοῦ δεῖνος)]
[--]

IOSPE, I.18
Tyras, Dedication to Egyptian
Gods, II-I century BCE

```
<lb n="0"/><gap reason="lost" extent="unknown" unit="line"/>
<lb n="1"/><gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/><gap reason="illegible"
    quantity="1" unit="character"/><orig>Ο</orig><gap reason="illegible" quantity="1"
    unit="character"/><gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
<lb n="2"/><gap reason="lost" extent="unknown" unit="character"/>
    <persName type="divine" key="sarapis"><name><supplied
        reason="lost">Σ</supplied><unclear>α</unclear>ράπ<supplied reason="lost">ιδί,</supplied></name></persName>
    <persName type="divine" key="isis"><name><supplied reason="lost">Ισιδί,</supplied></name></persName>
    <persName type="divine" key="anubis"><name><supplied reason="lost">Ἀνού</supplied>
<lb n="3" break="no"/><supplied reason="lost">βιδί</supplied></name></persName> <w>θεοῖς</w>
    <w><unclear>σ</unclear><supplied reason="lost">υννάοις</supplied></w>
<lb n="4"/><persName type="attested"><name><supplied reason="lost">Δημ</supplied><unclear>ή</unclear>τριος</name>
    <supplied reason="lost"><note>τοῦ δεῖνος</note></supplied></persName>
<lb n="4a"/><gap reason="lost" extent="unknown" unit="line"/>
```

Papyri.info and the Papyrological Editor

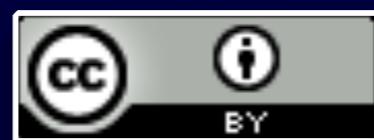
22 February 2018

Sunoikisis Digital Classics, Spring term, session 5

EDITING PAPYRUS TEXTS IN *PAPYRI.INFO*

Lucia Vannini

Institute of Classical Studies, London



[metadata](#)
[HGV data](#) [TM data](#) [APIS catalog record](#)

[text](#)
[transcription](#) [images](#) [translation](#)

[open in editor](#)

Canonical URI: <http://papyri.info/ddbdp/p.warr;2>

HGV: P.Warr. 2 [source] [xml]

Title	Notice of birth
Publications	P.Warr. 2 [More in series P.Warr.]
Support/Dimensions	Papyrus
Post-Concordance BL Entries	VIII 196
Origin	Arsinoites [More from Arsinoites]
Provenance	Arsinoites Ägypten
Material	Papyrus
Date	11. Juli 72 [More from the period between 72 CE and 73 CE]
Mentioned Dates	Z. 12:69 - 70
Subjects	Anzeige (Geburt); Namen
License	 © Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens. This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 License .

DDbDP transcription: p.warr.2 [xml]

AD72 Arsinoite

1 [. . .] . [- ca.10 - ἀμφό-]
 [θου] Ἀράβω[- ca.13 -]
 παρὰ Ἡρακλείου τοῦ Σαμβ[ᾶ]
 τοῦ Σοκέως μητρὸς Ἡρα-
 5 κλοῦτος(*) τῆς Διφίλου ἀναγρα(φομένου)
 ἐπ' ἀμφόδου Ἀράβωι. ἀπογρά(φομαι)
 τὸν ἐπιγεννηθέντα μο[ι]
 ἐκ τῆς συγούστης μοι —
 γυναικὸς Ταμάρωνος
 10 τῆς Ἡρακλήου(*) οὐλὸν —
 'Ἡρακλήδην(*) γεγεννημέ(νον)
 τῷ β ἔτει Αὐτοκράτορος
 Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ
 Σεβαστοῦ καὶ δόντα (ἔτῶν) γ
 15 ἐπιδίδω(μι) τὴ(v) ἀπογ(ραφήν). —

(hand 2) Ἀπολλώνιος ἀμφοδ(άρχης) σε[σ]ημείωμα
 περὶ ἐπιγεγενημένου. ἔτους
 τετάρ(του) Αὐτοκράτορος Καίσαρος
 Οὐεσπασιανοῦ Σεβαστοῦ Ἐφίπ

20 ιζ.

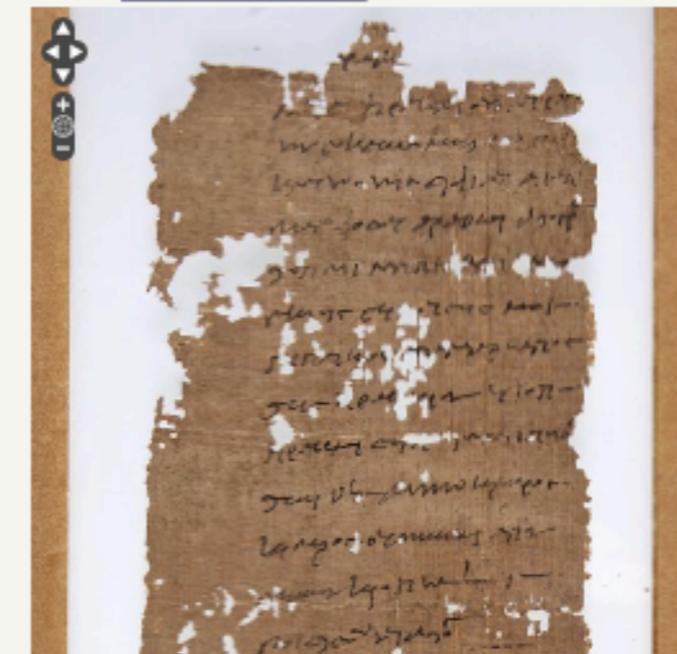
Apparatus

- ^ 4-5. BL 8.196 : Ἡρακλεῖτος prev. ed.
- ^ 10. I. Ἡρακλείου, BL 8.196 : Ἡρακλείου prev. ed.
- ^ 11. I. Ἡρακλείδην, BL 8.196 : Ἡρακλείδην prev. ed.

Editorial History; All History; [\(detailed\)](#)

 © Duke Databank of Documentary Papyri. This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 3.0 License](#).

Images [\[open in new window\]](#)



leidenpapinst.apis.pwarren02.r

Notice: Each library participating in APIS has its own policy concerning the use and reproduction of digital images included in APIS. Please contact the [owning institution](#) if you wish to use any image in APIS or to publish any material from APIS.

APIS Translation (English)

(From P.L.Bat. I 2) [To Apollonios, the amphodarch of the] Arabs-[quarter] – from Herakleios son of Sambas, the son of Sokeus, his mother being Herakleis (5) daughter of Diphilos, registered in the Arabs-quarter. I return my son Herakleides born to me by my wife Tamaron, (10) daughter of Herakleios, born in the 2nd year of Imperator Caesar Vespasianus Augustus and now in his 3rd year. (15) I deliver the return. (Subscription of the amphodarch. Date).

o.berenike.1.9 = HGV O.Ber. 1 9 = Trismegistos 70786 = berenike.apis.9

[<< Previous record](#)[Next record >>](#)[metadata](#)
HGV data □ TM data □ APIS catalog record □[text](#)
transcription □ images □ translation □[open in editor](#)Canonical URI: <http://papyri.info/ddbdp/o.berenike;1;9>

Catalog Record: berenike.apis.9 [xml]

Title	Order from Sosibios to Andouros
Summary	Remains of a customs pass for wine exportation.
Citations	O.Berenike I 9 O.Berenike:1:9
Inv. Id	Inv. BE97-19-A-035
Support/Dimensions	1 ostraca
Origin	Roman dump at Berenike. [More from Roman dump at Berenike.]
Provenance	Currently stored in a magazine of the Supreme Council of Antiquities in Quft.
Language	Greek
Date	33 - 70 A.D.? [More from the period between 33 CE and 70 CE]
Note (general)	2 lines of text.
Note (general)	This text is part of a group of 35 customs documents originating from Sosibios and found at Berenike.
Subjects	Ostraca; Order; Customs; Wine; Export
License	 This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 License .

DDbDP transcription: o.berenike.1.9 [xml]

AD33-70? Berenike

[Σωσίβ(ιος) Ἀνδουρω(ι) χα(ίρειν)· πάρ]ες Ἡρακ(λ) Ἀρυώ(θου)
οῖ(νου) ἵταλ(ικὰ) ις.

Editorial History; All History; [\(detailed\)](#)

 © Duke Databank of Documentary Papyri. This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 3.0 License](#).

Image [\[open in new window\]](#)



APIS Translation (English)

"Sosibios to Andouros, greetings. Let pass for Herak(l-), son of Haryothes, 16 italika of wine."

O.Berenike I 9,
I cent. A.D.,
ostrakon (potsherd)
with a customs pass
for wine exportation

[http://papyri.info/
ddbdp/o.berenike;1;9](http://papyri.info/ddbdp/o.berenike;1;9)

Papyri.info

Browse: DDbDP HGV APIS TM Number or Search: Data Bibliography

Papyri.info has two primary components. The **Papyrological Navigator** (PN) supports searching, browsing, and aggregation of ancient papyrological documents and related materials; the **Papyrological Editor** (PE) enables multi-author, version controlled, peer reviewed scholarly curation of papyrological texts, translations, commentary, scholarly metadata, institutional catalog records, bibliography, and images.

Papyri.info aggregates material from the Advanced Papyrological Information System (APIS), [Duke Databank of Documentary Papyri \(DDbDP\)](#), [Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens \(HGV\)](#), [Bibliographie Papyrologique \(BP\)](#), and depends on close collaboration with [Trismegistos](#), for rigorous maintenance of relationship mapping and unique identifiers. Work is in progress to incorporate content from the [Arabic Papyrological Database \(APD\)](#) as well. ...read [more](#).

[Search the navigator](#)[Contribute content](#)

Partners

[APIS](#)
[DDbDP](#)
[HGV](#)
[BP](#)
[Trismegistos](#)
[APD](#)

More information

[Digital Papyrology blog](#)
[Checklist of Editions](#)
[papyrological resources](#)
[send feedback](#)

Produced by

[Home](#) | [Help](#) | [Blog](#) | [Resources](#) | [Feedback](#) | [About EpiDoc](#)

The Duke Collaboratory for Classics Computing
& the Institute for the Study of the Ancient World

About: [Papyri.info](#) | [APIS](#) | [DDbDP](#) | [HGV](#) | [Trismegistos](#) | [BP](#)

<http://papyri.info>

Papyri.info

Browse: DDbDP HGV APIS TM Number or Search: Data Bibliography

Papyri.info has two primary components. The **Papyrological Navigator** (PN) supports searching, browsing, and aggregation of ancient papyrological documents and related materials; the **Papyrological Editor** (PE) enables multi-author, version controlled, peer reviewed scholarly curation of papyrological texts, translations, commentary, scholarly metadata, institutional catalog records, bibliography, and images.

Papyri.info aggregates material from the Advanced Papyrological Information System (APIS), [Duke Databank of Documentary Papyri](#) (DDbDP), [Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens](#) (HGV), [Bibliographie Papyrologique](#) (BP), and depends on close collaboration with [Trismegistos](#), for rigorous maintenance of relationship mapping and unique identifiers. Work is in progress to incorporate content from the [Arabic Papyrological Database](#) (APD) as well. ...read [more](#).

[Search the navigator](#)[Contribute content](#)

Partners

[APIS](#)
[DDbDP](#)
[HGV](#)
[BP](#)
[Trismegistos](#)
[APD](#)

More information

[Digital Papyrology blog](#)
[Checklist of Editions](#)
[papyrological resources](#)
[send feedback](#)

[Home](#) | [Help](#) | [Blog](#) | [Resources](#) | [Feedback](#) | [About EpiDoc](#)

Produced by

The Duke Collaboratory for Classics Computing
& the Institute for the Study of the Ancient World

About: [Papyri.info](#) | [APIS](#) | [DDbDP](#) | [HGV](#) | [Trismegistos](#) | [BP](#)

<http://papyri.info>

[metadata](#)
[HGV data](#) [TM data](#) [APIS catalog record](#)

[text](#)
[transcription](#) [images](#) [translation](#)

[open in editor](#)Canonical URI: <http://papyri.info/ddbdp/p.warr;2>

HGV: P.Warr. 2 [source] [xml]

Title Notice of birth

Publications P.Warr. 2 [More in series P.Warr.]

Support/Dimensions Papyrus

Post-Concordance BL Entries VIII 196

Origin Arsinoites [More from Arsinoites]

Provenance Arsinoites Ägypten

Material Papyrus

Date 11. Juli 72 [More from the period between 72 CE and 73 CE]

Mentioned Dates Z. 12:69 - 70

Subjects Anzeige (Geburt); Namen

License  © Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens. This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 3.0 License](#).

DDbDP transcription: p.warr.2 [xml]

AD72 Arsinoite

1 [. . .] . [- ca.10 - ἀμφότι] .
 [θου] Ἀράβω[- ca.13 -]
 παρὰ Ἡρακλείου τοῦ Σαμβ[ά]
 τοῦ Σοκέως μητρὸς Ἡρα-
 5 κλοῦτος(*) τῆς Διφίλου ἀναγρα(φομένου)
 ἐπ' ἀμφόδου Ἀράβωι. ἀπογρά(φομαι)
 τὸν ἐπιγεννηθέντα μο[ι]
 ἐκ τῆς συγούστης μοι —
 γυναικὸς Ταμάρωνος
 10 τῆς Ἡρακλήου(*) αὐτὸν —
 'Ἡρακλήδην(*) γεγεννημέ(νον)
 τῷ β. ἔτει Αὐτοκράτορος
 Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ
 Σεβαστοῦ καὶ δόντα (ἔτῶν) γ
 15 ἐπιδίδω(μι) τὴ(v) ἀπογ(ραφήν). —

(hand 2) Ἀπολλώνιος ἀμφοδ(άρχης) σε[σ]ημείωμα
 περὶ ἐπιγεγενημένου. ἔτους
 τετάρ(του) Αὐτοκράτορος Καίσαρος
 Οὐεσπασιανοῦ Σεβαστοῦ Ἐφίπ

20 Ιζ.

Apparatus

^ 4-5. BL 8.196 : 'Ἡρακλεῖτος prev. ed.

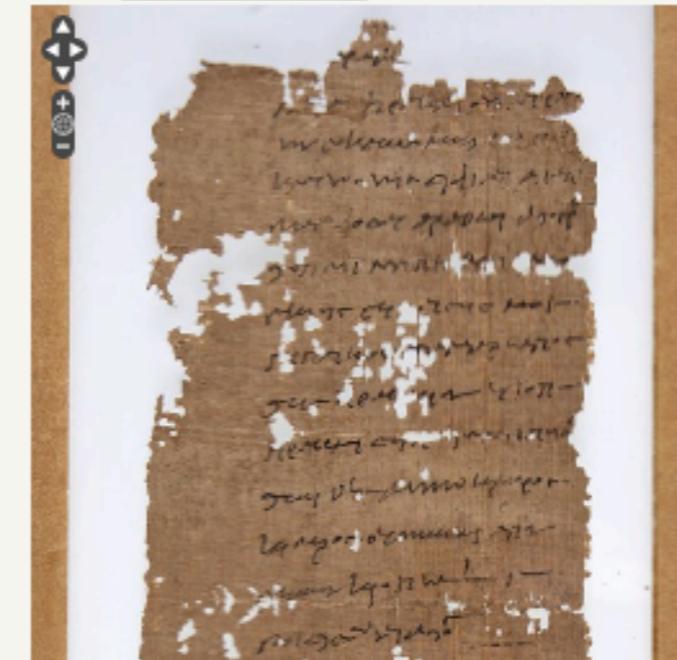
^ 10. I. 'Ἡρακλείου, BL 8.196 : 'Ἡρακλείου prev. ed.

^ 11. I. 'Ἡρακλείδην, BL 8.196 : 'Ἡρακλείδην prev. ed.

Editorial History; All History; (detailed)

 © Duke Databank of Documentary Papyri. This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 3.0 License](#).

Images [open in new window]



leidenpapinst.apis.pwarren02.r

Notice: Each library participating in APIS has its own policy concerning the use and reproduction of digital images included in APIS. Please contact the [owning institution](#) if you wish to use any image in APIS or to publish any material from APIS.

APIS Translation (English)

(From P.L.Bat. I 2) [To Apollonios, the amphodarch of the] Arabs-[quarter] – from Herakleios son of Sambas, the son of Sokeus, his mother being Herakleis (5) daughter of Diphilos, registered in the Arabs-quarter. I return my son Herakleides born to me by my wife Tamaron, (10) daughter of Herakleios, born in the 2nd year of Imperator Caesar Vespasianus Augustus and now in his 3rd year. (15) I deliver the return. (Subscription of the amphodarch. Date).

Papyri.info

Browse: DDbDP HGV APIS TM Number or Search: Data Bibliography

Papyri.info has two primary components. The **Papyrological Navigator** (PN) supports searching, browsing, and aggregation of ancient papyrological documents and related materials; the **Papyrological Editor** (PE) enables multi-author, version controlled, peer reviewed scholarly curation of papyrological texts, translations, commentary, scholarly metadata, institutional catalog records, bibliography, and images.

Papyri.info aggregates material from the Advanced Papyrological Information System (APIS), [Duke Databank of Documentary Papyri](#) (DDbDP), [Heidelberger Gesamtverzeichnis der griechischen Papyrusurkunden Ägyptens](#) (HGV), [Bibliographie Papyrologique](#) (BP), and depends on close collaboration with [Trismegistos](#), for rigorous maintenance of relationship mapping and unique identifiers. Work is in progress to incorporate content from the [Arabic Papyrological Database](#) (APD) as well. ...read [more](#).

Search the navigator [Contribute content](#)

Partners

[APIS](#)
[DDbDP](#)
[HGV](#)
[BP](#)
[Trismegistos](#)
[APD](#)

More information

[Digital Papyrology blog](#)
[Checklist of Editions](#)
[papyrological resources](#)
[send feedback](#)

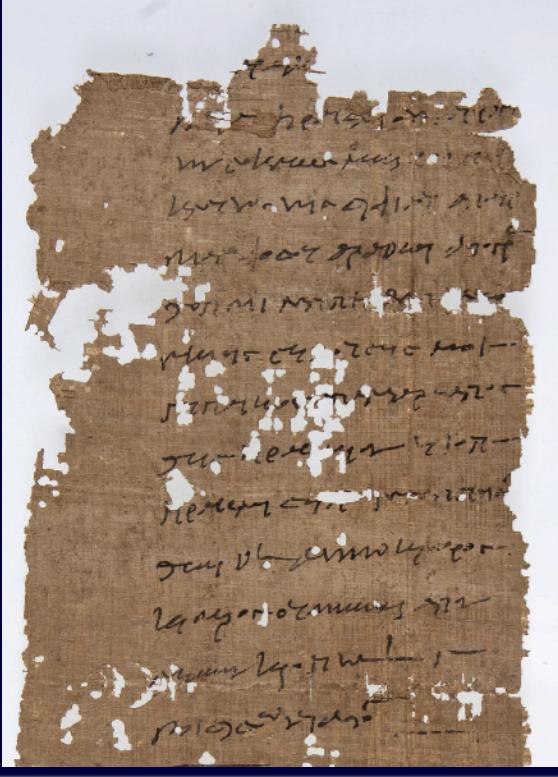
[Home](#) | [Help](#) | [Blog](#) | [Resources](#) | [Feedback](#) | [About EpiDoc](#)

Produced by

The Duke Collaboratory for Classics Computing
& the Institute for the Study of the Ancient World

About: [Papyri.info](#) | [APIS](#) | [DDbDP](#) | [HGV](#) | [Trismegistos](#) | [BP](#)

<http://papyri.info>



P.Warr. 2, Notice of birth

DDbDP transcription: p.warr.2 [xml]

AD72 Arsinoite

1 [. . .] [- ca.10 - ἀμφό-]
[δου] Ἀράβω[- ca.13 -]
παρὰ Ἡρακλείου τοῦ Σαμβ[ᾶ]
τοῦ Σοκέως μητρός Ἡρα-

5 κλοῦτος(*) τῆς Διφίλου ἀναγρα(φομένου)
ἐπ' ἀμφόδου Ἀράβωι. ἀπογρά(φομαι)
τὸν ἐπιγεννηθέντα μο[ι]
ἐκ τῆς συγούστης μοι *filler(extension)*

9 γυναικὸς Ταμάρωνος

10. τῆς <:<:Ἡρακλείου|reg|Ἡρακλήου:>=BL 8.196|ed|Ἡρακλείου:> υἱὸν *filler(exten-

11. <:<:Ἡρακλείδην|reg|Ἡρακλήδην:>=BL 8.196|ed|Ἡρακλείδην:> (γεγεννημέ(νον))

12. τῶι <#β=2#> ἔτει Αὐτοκράτορος

13. Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ

14. Σεβαστοῦ καὶ ὄντα ((ἔτῶν)) <#γ=3#>

15. (ἐπιδίδω(μι)) (τὴ(ν)) (ἀπογ(ραφήν)). *filler(extension)*

16. \$m2 Ἀπολλώνιος (ἀμφοδ(άρχης)) σε[σ]ημείωματ

(hand 2) Ἀπολλώνιος ἀμφοδ(άρχης) σε[σ]ημείωματ
περὶ ἐπιγεγεγένενου. ἔτους
τετάρ(του) Αὐτοκράτορος Καίσαρος
Οὐεσπασιανοῦ Σεβαστοῦ Ἐφίπ-

20 Ιζ.

Editing P.Warr. 2 from publication [P.Warr. 2](#)
Identifier [papyri.info/ddbdp/p.warr;;2](#) ([View in PN](#))

Markup ▾ Symbols ▾ Leiden+ Help UnderDot Try It Find Error

Edit summary (Briefly describe the changes you have made):

Leiden+

<S=.grc=<
1. lost.?lin

1. [.]2.[.10][ἀμφό]

2.- [δου] Ἀράβω[.13]

3. παρὰ Ἡρακλείου τοῦ Σαμβ[ᾶ]
4. τοῦ Σοκέως μητρός <:Ἡρα
5.- κλοῦτος=BL 8.196|ed|Ἡρα
5.- κλεῖτος:> τῆς Διφίλου (ἀναγρα(φομένου))
6. ἐπ' ἀμφόδου Ἀράβωι. (ἀπογρά(φομαι))
7. τὸν ἐπιγεννηθέντα μο[ι]
8. ἐκ τῆς συγούστης μοι *filler(extension)*
9. γυναικὸς Ταμάρωνος
10. τῆς <:<:Ἡρακλείου|reg|Ἡρακλήου:>=BL 8.196|ed|Ἡρακλείου:> υἱὸν *filler(exten-
11. <:<:Ἡρακλείδην|reg|Ἡρακλήδην:>=BL 8.196|ed|Ἡρακλείδην:> (γεγεννημέ(νον))
12. τῶι <#β=2#> ἔτει Αὐτοκράτορος
13. Καίσαρος Οὐεσπασιανοῦ
14. Σεβαστοῦ καὶ ὄντα ((ἔτῶν)) <#γ=3#>
15. (ἐπιδίδω(μι)) (τὴ(ν)) (ἀπογ(ραφήν)). *filler(extension)*
16. \$m2 Ἀπολλώνιος (ἀμφοδ(άρχης)) σε[σ]ημείωματ

Edit summary (Briefly describe the changes you have made):

Save

```
- <?xml-model
  href="http://www.stoa.org/epidoc/schema/8.16/tei-epidoc.rng" type="application/xml"
?>
- <TEI n="0224;2" xml:id="p.warr.2" xml:lang="en">
+ <teiHeader></teiHeader>
- <text>
- <body>
+ <head n="13701" xml:lang="en"></head>
- <div xml:lang="grc" type="edition" xml:space="preserve">
- <cab>
<lb n="1"/>
<gap reason="lost" extent="unknown" unit="line"/>
<lb n="1"/>
<gap reason="lost" quantity="5" unit="character"/>
<gap reason="illegible" quantity="2" unit="character"/>
<gap reason="lost" quantity="10" unit="character"/>
<supplied reason="lost"> ἀμφό</supplied>
<lb n="2" break="no"/>
<supplied reason="lost">δου</supplied>
Ἀράβω
<gap reason="lost" quantity="13" unit="character"/>
<lb n="3"/>
παρὰ Ἡρακλείου
<unclear>ε</unclear>
ιου τοῦ Σαμ
<unclear>β</unclear>
<supplied reason="lost">α</supplied>
<lb n="4"/>
τοῦ Σοκέως μη
<unclear>τ</unclear>
ο
<unclear>δ</unclear>
ς
- <app type="editorial">
- <lem resp="BL 8.196">
  Ἡρα
  <lb n="5" break="no"/>
  κλοῦτος
</lem>
- <rdg>
  Ἡ
  <unclear>ρα</unclear>
  <lb n="5" break="no"/>
  κλεῖτος
</rdg>
</app>
τῆς Διφίλου
- <expan>
  ἀναγρ
  <unclear>α</unclear>
  <ex>φομένου</ex>
</expan>
<lb n="6"/>
ἐπ' ἀμφόδου Ἀράβωι.
- <expan>
  ἀπογρά
```

Transcription as displayed in the *Papyrological Navigator* publication

Transcription in *Leiden+*, while working in the *Papyrological Editor*

Transcription in EpiDoc XML, in the background source code

Leiden and EpiDoc in Leiden+

<http://papyri.info/editor>

Apparatus Criticus in Leiden+

Papyrological apparatus records scholarly opinions

r

-
- 1 (hand 1) [-ca.? -], [-ca.? -], [-ca.? -]()
ἀδελφ(ῷ) διὰ ταξίδι(ον) [οἴ]ν(ου) κ(εράμια)
ιζ̄ κοῦρ(ὶ) σ (hand 2) † γί(νονται) μη(νὸς) Φαρμ(οῦ)θ(ὶ)
ιγ̄ ἵνδ(ικτίωνος) ιγ̄ οἴ(νου) ιζ̄ ε . [κο]ῦρ(ὶ) ἔξ
5 μό(νον) † *monogr.*
(hand 1) Φαρμ(οῦ)θ(ὶ) ιγ̄ ἵνδ(ικτίωνος) ιγ̄.

v

[-ca.? - οἴ(νου) κ(εράμια)] ιζ̄ κοῦρ(ὶ)(*) σ.

Apparatus

^ v.7. BL 12.60 : κοῦρ(ὶ) prev. ed.

Papyrological apparatus records scholarly opinions

Current edition reads:

- κοῦρ(ι)

Apparatus says:

1. That reading is from BL 12.60
2. The previous edition (presumably *editio princeps*) read:
 - κοῦ(ρι)

```
<app loc="v.7">  
  <lem source="BL 12.60">koūp  
  (I)</lem>  
  
  <rdg>koū(pi)</rdg>  
  
</app>
```

<:(kouřp(I))=BL 12.60 | ed| (kouř(pI)):>

or... editorial uncertainty/alternative

rdupl

[γ]ραφή(^{*}) ἀ[ρ]χεφό[δ]ων κα[i] φυλ(άκων) ἐπὶ τοῦ
πλετωριου(^{*})

Φ[ά]σις(^{*}) ἐπικαλ(ούμενος) . . αμηλα ἀρχέποδος(^{*})

Ψαμᾶς Πν[ε]φ[ερ]ῶτος [μ]η(τρὸς) Ταπε-

5 ήειδος(^{*})

Apparatus

[^] rdupl.1. or παρὰ

[^] rdupl.2. or πραιτωρείου, I. πραιτωρίου

[^] rdupl.3. or Φάσεις Φανήσεως μητ(ρὸς) Θαισᾶ[τ]ος

[^] rdupl.3. I. ἀρχέφοδος

[^] rdupl.5. or Ταπεήιτος

or... editorial uncertainty/alternative

Current edition reads:

- [γ]ραφή

Apparatus says:

1. could also read:

- παρὰ

```
<app type="alternative">  
  <lem>[γ]ραφή</lem>  
  <rdg>παρὰ</rdg>  
</app>
```

<:[γ]ραφή | alt | παρά:>

Nr.	Zeile	
47		→ Nd. (mit Photo): P. Giss.Apoll. 6 und siehe die Ber. dazu.
54	8	Der Lesung κατάλαβ[ε σο]ῦ (<i>Ghedini</i> , Lettere cristiane, Nr. 42) wird zugestimmt, <i>F. Mitthof</i> , Annona Militaris, S. 527.
9-10		πολλοί - - - ἐκεῖνα: zur Interpretation vgl. l.c., S. 526, Anm. 1052.
66		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 35.
67		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 12.
68		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 21 und siehe die Ber. dazu.
70		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 36 und siehe die Ber. dazu.
71		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 37.
72		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 27.
73		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 38.
74		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 39.
75		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 40.
76		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 28.
77		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 15.
78		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 16.
79		→ Nd. (mit Photo): P. Giss.Apoll. 24 und siehe die Ber. dazu.
80		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 17.
81		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 19.
85		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 18.
88		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 41.
89		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 42 und siehe die Ber. dazu.
91		→ Nd.: P. Giss.Apoll. 43.

P. Giss.Apoll.

1	7-8	ἡμῖν τρ . ον (πόκον: B.L. 5, S. 34) ἔδωκας `καὶ έβλαβης' → ἡμιλίτριον ἔδωκας `καὶ (δραχμάς) β όλαχης', <i>D. Hagedorn</i> , Z.P.E. 136 (2001), S. 149-150 (zu P. Giss. 21) (nach dem Photo).
12		ἀπ[ο]ιπευθῆ → σοὶ πεμφθῆ, l.c., S. 150.
13		ἐπὶ ἑαυτῷ → ἐπὶ συντοῦ, l.c.
6		Vgl. noch die Ber. zu P. Giss. 47 in B.L. 2.2, S. 66, zu Z. 26 (fehlerhaft zu Z. 22) und in B.L. 11, S. 84, zu Z. 13; für die Datierung vgl. noch B.L. 10, S. 79 zu P. Giss. 47.
7		Vgl. noch die Ber. in B.L. 9, S. 92 zu P. Giss. 24, Z. 3-4.

1

7-8 | ἡμῖν | τρ . ov (πόκον: B.L. 5, S. 34) ἔδωκας 'καὶ
ἐβλάβης' → ἡμιλίτριον ἔδωκας 'καὶ (δραχμὰς) β
όλκῆς', D. Hagedorn, Z.P.E. 136 (2001), S. 149-150
(zu P. Giss. 21) (nach dem Photo).

12 ἀπ[ο]πεμφθῆ → σοι πεμφθῆ, l.c., S. 150.

13 ἐπὶ ἑαυτοῦ → ἐπὶ σαυτοῦ, l.c.

6

Vgl. noch die Ber. zu P. Giss. 47 in B.L. 2.2, S. 66, zu Z.
26 (fehlerhaft zu Z. 22) und in B.L. 11, S. 84, zu Z. 13;
für die Datierung vgl. noch B.L. 10, S. 79 zu P. Giss.
47.

7

Vgl. noch die Ber. in B.L. 9, S. 92 zu P. Giss. 24, Z. 3-4.

<http://papyri.info/editor>